

67. SURA DE LA
SOBERANIA.

سورة الملك

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Bendito sea Aquel en cuyas manos está la Soberanía y es Poderoso sobre todas las cosas.

تَبَارَكَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
فَدِيرٌ ﴿١﴾

(2) Quien creó la muerte y la vida para probaros y ver cuál de vosotros sería mejor en obras. Y es el Irresistible, el Perdonador.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ ﴿٢﴾

(3) El que creó siete cielos, uno sobre el otro.

No verás en la creación del Misericordioso ninguna imperfección. Vuelve la vista: ¿Ves algún fallo?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى فِي خَلْقِ
الرَّحْمَنِ مِنْ تَقْوَىٰ قَارِعٍ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ
فُطُورٍ ﴿٣﴾

(4) Vuelve a mirar una y otra vez, la vista regresará a ti derrotada y exhausta.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَائِسًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

(5) Hemos adornado el cielo de este mundo con luceros, dispuestos para lapidar a los demonios. Y a ellos les hemos preparado el castigo del Sair.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا
لِلشَّاطِطِينَ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

(6) Y los que se niegan a creer en su Señor, tendrán el castigo de Yahannam. ¡Qué mal lugar de destino!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسِيسَ
الْمُصِيرِ ﴿٦﴾

(7) Cuando sean arrojados en él le escucharán como un horrible rebuzno y estará hirviendo.

إِذَا الْفُلُؤُا بِهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيْفًا وَهِيَ تَبْقُورُ ﴿٧﴾

(8) A punto de reventar de rabia. Cada vez que algún grupo sea arrojado en él, les preguntarán sus guardianes: ¿Acaso no os llegó uno que os advirtió?

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كَمَا لَقِيَ وَيْهَا أَوْجٌ
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

(9) Dirán: Sí, nos llegó un advertidor, pero negamos la verdad y dijimos: Allah no ha hecho descender nada; no estáis sino en un extravío.

قَالُوا بَلَىٰ فَدَجَاءَنَا نَذِيرٌ وَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

(10) Y dirán: Si hubiéramos escuchado o hubiéramos tenido juicio, no estaríamos entre los compañeros del Sair.

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

(11) Y reconocerán sus faltas. ¡Fuera con los compañeros de Sair!

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

(12) Es cierto que los que temen a Allah, cuando nadie los ve*, tendrán perdón y una gran recompensa.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَعِينَةٌ
وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

* [También cabe entender: "Temen a Allah aunque no Lo ven..."]

(13) Y tanto si guardáis en secreto lo que decís como si lo divulgáis... El es Conocedor de lo que encierran los pechos.

وَأَسْرَأُ قَوْلَكُمْ وَأَوْجَهُرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

(14) ¿No habría de tener conocimiento Aquel que ha creado y es el Sutil, al que nada se Le oculta?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

(15) El es Quien ha hecho la tierra dócil para vosotros, caminad pues por sus confines y comed de Su provisión.

A El es el retorno.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا
وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

(16) ¿Es que estáis a salvo de que Quien está en el cielo no haga que la tierra se hunda con vosotros en un temblor?

ءَا مِئْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ
فِيَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

(17) ¿O estáis a salvo acaso de que Quien está en el cielo no envíe una pedrisca sobre vosotros? Entonces sabríais cómo es Mi advertencia.

أَمْ أَمِئْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا
فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرُهُ ﴿١٧﴾

(18) Ya habían negado la verdad los que os precedieron. Y cómo fue Mi reprobación.

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيفَ كَانَ
نَكِيرُهُ ﴿١٨﴾

(19) ¿Es que no han visto las aves sobre ellos y cómo mueven sus alas? No las sostiene sino el Misericordioso. Realmente El todo lo ve.

• أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافِتٍ وَيَقْبِضَنَّ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

(20) ¿En quién tendréis un soporte que os auxilie, sino en el Misericordioso? Los incrédulos no están seducidos sino por un engaño.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَتَصَّرُكُمْ مِن دُونِ
الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكُفْرَ لَوَلْدٌ عَظِيمٌ ﴿٢٠﴾

(21) ¿Y quién será el que os provea, si El retiene Su provisión? Sin embargo persisten en la insolencia y en el rechazo.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ
لَجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

(22) ¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando de frente es como el que camina derecho por un camino recto?

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي
سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

(23) Di: El es Quien os ha creado y os ha dado el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco es lo que agradecéis!

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Di: El es Quien os ha repartido por la tierra y para El seréis reunidos.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

(25) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa si es verdad lo que decís?

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

(26) Di: El conocimiento está junto a Allah; yo sólo soy un advertidor explícito.

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾

(27) Cuando la vean próxima, el mal se reflejará en el rostro de los que se negaron a creer y alguien dirá: Esto es lo que estabais pidiendo.

بَلَّمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ
هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Di: Decidme: ¿Y si Allah me destruyera a mí y a los que conmigo están o se apiadara de nosotros? ¿Quién librará a los incrédulos de un doloroso castigo?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا
بِمَنْ يُجِيزُ الْكٰفِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْعَذَابِ ﴿٢٨﴾

(29) Di: El es el Misericordioso, en El creemos y en El nos abandonamos. Ya sabréis quién es el que está en un claro extravío.

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
بِمَا نَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

(30) Di: ¿Qué haríais si vuestra agua se quedara en la profundidad de la tierra? ¿Quién podría traeros agua de manantial?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا
بِمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾